

Часть А

Выучите следующие слова:

- Б** бандероль, -ли *ж* [дэ] – zásilka, balíček  
 банкир, -а *м* – bankéř  
 банкноты, -нот *і* -нотов *мн.* – bankovky  
 банкомат, -а *м* – bankomat
- В** вариант, -а *м* – varianta, verze  
 взнос, -а *м* – splátka, vyrovnání  
 внедрять, -яю, -яешь, -яют – zavádět  
 uplatňovat  
 внедряться, -яется, -яются (*1. a 2. os. se  
 neužívá*) – zavádět se, uplatňovat se  
 воспользоваться, -зуюсь, -зуешься,  
 -зуются *чем* – použít *co*, využít *co*  
 выплата, -ы *ж* – výplata, splátka, platba  
 вырисовывать, -аю, -аешь, -ают  
 – prokreslit, kreslit
- Д** денежный, -ая, -ое, -ые – peněžní, měnový  
 доставка, -и *ж* – dovoz, dodání
- Ж** желанный, -ая, -ое, -ые – chtěný, výtoužený
- З** задержаться, -жусь, -жишься, -жатся  
 – opozdit se, zdržet se  
 заключать, -яю, -яешь, -яют (*з. договор*)  
 – uzavírat (uzavírat smlouvu)  
 зачислить, -лю, -лишь, -лят – započítat,  
 zařadit
- К** карта, -ы *ж* (кредитная к.) – karta (kreditní  
 karta)  
 качать, -аю, -аешь, -ают (*к. головой*)  
 – kývat, potřásat (kývat hlavou)  
 квитанция, -ии *ж* – potvrzení, kvittance
- клиент, -а *м* – zákazník, klient  
 коммунальный, -ая, -ое, -ые (*к. платёж*)  
 – obecní, komunální (inkaso, sdružené  
 inkaso)  
 контролировать, -рую, -руешь, -руют  
 – kontrolovat  
 контроль, -ля *м* – kontrola, dozor, sledování  
 кредит, -а *м* – půjčka, úvěr, kredit  
 круглосуточный, -ая, -ое, -ые – celodenní
- М** мучительный, -ая, -ое, -ые – mučivý,  
 bolestný
- Н** надёжный, -ая, -ое, -ые – spolehlivý,  
 bezpečný  
 накопить, -плю, -пишь, -пят – našetřit,  
 nahromadit  
 населённый, -ая, -ое, -ые – osídlený,  
 obývaný  
 недвижимость, -ти *ж* – nemovitost  
 неувидительно – není se čemu divit
- О** обеспечить, -чу, -чишь, -чат – zajistit,  
 zaručit, zabezpečit  
 обождать, -жду, -ждёшь, -ждут – vyčkat,  
 počkat  
 операция, -ии *ж* – operace, úkon  
 оплачивать, -аю, -аешь, -ают – hradit, platit  
 определённый, -ая, -ое, -ые – určitý, určený  
 открытка, -и *ж* – pohlednice  
 отправлениe, -ия *с* – odeslání, vypravení

отрываться, -аюсь, -аешься, -аются  
– odtrhávat se

отслеживание, -ия *s* – sledování

П пенсия, -ии *ž* – penze, důchod

переплачивать, -аю, -аешь, -ают – přepláacet

пересылка, -и *ž* – zásilka, zaslání, převod

платёж, -а *m* – platba, úhrada, splátka

погашение, -ия *s* – splacení

поздравительный, -ая, -ое, -ые – pozdravný,  
blahopřejný

получатель, -ля *m* – příjemce, adresát,  
odběratel

пособие, -ия *s* – podpora, dávky

постепенный, -ая, -ое, -ые – postupný

посылка, -и *ž* – balík, zásilka

почерк, -а *m* – rukopis, písmo

почтальон, -а *m* – listonoš

почтáмт, -а *m* – pošta, poštovní úřad

предлагаемый, -ая, -ое, -ые – nabízený,  
navrhovaný

предназначить, -чу, -чишь, -чат – předurčit,  
určit

предоставить, -влю, -вишь, -вят  
– poskytnout

предыдущий, -ая, -ее, -ие – předchozí,  
předcházející

преимущество, -а *s* – přednost, výhoda

приём, -а *m* – způsob *zde*

приобрести, -тý, -тёшь, -тят – získat, sehnat,  
opatřit

продажа, -и *ž* – prodej

### Запомните!

Открыть счёт – дело несложное и не отнимающее много времени.

Хранение денег в стеклянной банке из-под огурцов.

Обслуживание счетов, выдача банковских карточек, осуществление операций с наличностью, денежные переводы, кредитование, обмен валют.

Нужно всего лишь ввести пин-код и указать необходимую сумму.

Всё это можно купить в кредит.

Р расплатиться, -чусь, -тишься, -тятся  
– zaplatit, vyúčtovat

распространённый, -ая, -ое, -ые – rozšířený  
ромáнс, -а *m* – romance

С сбережение, -ия *s* – úspora, šetření, ochrana  
слóган, -а *m* – slogan

сократить, -щý, -тишь, -тят – zkrátit,  
zmenšit

сократиться, -тится, -тятся (1. a 2. os. se  
neživá) – zkrátit se, zmenšit se

соскúчиться, -чусь, -чишься, -чатся  
– zastesknout, zatoužit

срок, -а *m* – lhůta, termín, doba

страховой, -ая, -ое, -ые – pojišťovací,  
pojistný

сумма, -ы *ž* – částka, suma

счёт, -а *m mn.* счёта, -бв – účet, konto

Т текущий, -ая, -ее, -ие – běžný *zde*

тем не менее – nicméně, přesto

технология, -ии *ž* – technologie

товár, -а *m* – zboží

традиционный, -ая, -ое, -ые – tradiční

У удостоверяющий, -ая, -ее, -ие (у. личность)

– potvrzující (potvrzující totožnost)

ускорить, -рю, -ришь, -рят – urychlit,  
zrychlit

ускориться, -рится, -рятся (1. a 2. os. se  
neživá) – urychlit se, zrychlit se

услуга, -и *ž* – služba

Ф финансы, -ов *mn.* – finance

### Зараматуйте si!

Založit si účet není složité a nezabere to moc času.

Úschova peněz ve sklenici od okurek.

Pěče o účet, vystavení platebních karet, uskutečnění plateb v hotovosti, peněžní převody, poskytování úvěru, směnárna.

Je nutné zadat pin kód a uvést potřebnou částku.

To vše můžete koupit na úvěr.

## Часть Б



123 L19\_A01

### О современном почтáмте и о тех, чьи финансы не поёт романсы

А вы знаете, кто такой почтáльон? Для тех, кто качает головой, объясняем – это человек, который разносит корреспонденцию по адресам. Вы давно его не встречали? Неудивительно, ведь сегодня управляют современные технологии, и люди уже привыкли общаться посредством электронной связи. Конечно, такое общение позволяет в кратчайшие сроки отправлять и получать письма, а также пересылать фотографии и картинки.



Тем не менее мы соскúчились по тем временам, когда писали письма родственникам, когда читали и перечитывали странички, написанные любимой девушкой, когда вырисовывали буквы на поздравительной открытке! Ждать такое послание неделями было мучительно, но как же приятно было обнаружить в почтовом ящике письмо и увидеть знакомый почерк!

Однако современный почтáмт осуществляет не только пересылку письменной корреспонденции, бандеролей и посылок, он предлагает также ряд других востребованных услуг. Самыми главными являются услуги телефонной связи, осуществление денежных переводов, приём коммунальных платежей и платежей за услуги связи, Интернет и телевидение, страховые услуги, выплата пенсий и пособий, продажа лотерейных билетов и прочее. За последние годы произведена модернизация почты, значительно повышено качество традиционных почтовых услуг, постепенно внедряются новейшие информационные и транспортные технологии. Таким образом, значительно сокращены сроки доставки корреспонденции, расширен спектр предлагаемых услуг и ускорено обслуживание клиентов. В отличие от предыдущих лет, сегодня также доступно отслеживание почтовых отправлений с помощью Интернета. Задав номер квитанции на сайте почты, можно узнать, где находится данное письмо или посылка, дошло ли оно до получателя или задержалось.

Помимо почтовых услуг, многие из нас пользуются услугами банка. Чтобы зачислить денежные средства, обеспечить их хранение и проводить необходимые денежные операции, человек, как правило, открывает в банке счёт. Спросите у друзей или знакомых,

есть ли у них счёт в банке, и вы наверняка получите положительный ответ. Все стремятся финансы держать под контролем: кто-то мечтает сберечь пару тысяч на новогодние подарки, а кто-то хочет воспользоваться кредитом и купить мебель в новую квартиру. Кроме того, открыть счёт – дело несложное и не отнимающее много времени, и, что самое главное, этот вариант сбережения надёжнее, чем хранение денег в стеклянной банке из-под огурцов.

Банки предлагают своим клиентам огромный выбор услуг. В их числе обслуживание счетов, выдача банковских карточек, осуществление операций с наличностью, денежные переводы, кредитование, обмен валют. В последнее время также распространено обслуживание клиентов посредством Интернета. Причём, основным преимуществом интернет-банка является экономия времени. Осуществлять различные операции, оплачивать услуги и круглосуточно контролировать состояние счетов можно практически не отрываясь от работы или отдыха. Кстати, чтобы снять деньги тоже необязательно идти в банк. Для этого предназначены банкоматы, которые установлены буквально на каждом шагу. Нужно всего лишь ввести пин-код и указать необходимую сумму. А если человек боится носить при себе крупные банкноты, он может расплатиться с помощью карты в любом магазине или ресторане. А если, к примеру, у человека совсем нет денег и ему хочется приобрести дом, машину или плазменный телевизор, он может купить всё это в кредит. „Товары в кредит“, „Вы платите 0% цены и уходите с покупкой“, „Кредит за 10 минут“ – с помощью таких рекламных слоганов банки пытаются привлечь новых клиентов. В кредит можно купить недвижимость, одежду, бытовую технику и даже оплатить путешествие в далёкие страны. Другой вопрос – насколько это выгодно? Ведь ежемесячная выплата суммы на погашение кредита включает также проценты, ради которых банк и предоставляет кредит. Таким образом, в течение всего срока кредитования человек переплачивает тысячи, десятки тысяч, а иногда даже сотни тысяч. Поэтому лучше внимательно посчитать, сколько же на самом деле будут стоить желанный автомобиль или домашний кинотеатр. И может быть, вы накопите необходимые средства, а не станете подписывать банковские документы и платить сверх стоимости.

### Výklad:

1. Pokud Rus použije výraz „**мои финансы поют романсы**“, znamená to, že  **nemá peníze** nebo  **nemá dostatek peněz**. V názvu úvodního textu je použito „о тех, чьи финансы не поют романсы“, т.е. „о těch, kteří mají peníze“.
2. Slova **бандероль** a **посылка** se do češtiny překládají totožně jako balík nebo zásilka. V ruštině je mezi těmito slovy rozdíl: **бандероль** je zásilka s váhou **do 2 kilogramů**, zatímco **посылка** nad 2 kilogramů.

1. **Расскажите, о чём текст.**

## 2. Реквизиты адреса. Как написать адрес? Послушайте запись: 124 L19\_A02

Носова Надежда Александровна  
Палехская ул., д. 130, кв. 251  
г. Москва  
129347

Карпов Евгений Дмитриевич  
Октябрьский пер., д. 28, кв. 14  
г. Екатеринбург  
620062

1. Фамилия, имя, отчество
2. Название улицы, номер дома, номер квартиры
3. Название населённого пункта – город, село
4. Название района
5. Название республики, края, области
6. Название страны
7. Почтовый индекс

## 3. Конвэрт. Посмотрите, как в России выполняются координаты на конвэрте. Выучите следующие сокращения:

- ул. = улица  
пер. = переулок  
просп. = проспект  
пл. = площадь  
наб. = набережная  
ш. = шоссе  
кв. = квартира  
д. = дом  
г. = город  
обл. = область  
р-н. = район  
а/я = абонентский ящик

От кого	<u>Ковалёва</u> <u>Сергея Петровича</u>	
Откуда	<u>ул. Абрам, д.5, кв.2</u> <u>г. Москва</u>	
Индекс места отправления		
119002		
Кому	<u>Курочкину</u> <u>Сергею Васильевичу</u>	
Куда	<u>а/я 888</u> <u>г. Москва</u>	
Индекс места назначения		
121099		

4. Как открыть счёт в банке? Прочтите следующий текст, переложте ho a řekněte, co je potřeba pro založení účtu. Neznámá slovíčka vyhledejte ve slovníku. Tvořte krátké dialogy (klient přijde do banky, aby zjistil, jak založit účet, bankěř ho informuje):

Для открытия счёта в банке необходимо предоставить следующий пакет документов: заявление на открытие счёта, паспорт или другой документ, удостоверяющий личность, и карточку с образцами подписей. Открытие текущего счёта бесплатно. После предъяв-

лѣния вѣшеуказанных документов клиент и банк заключают договор, на основании которого открывается счёт. В договоре предусмотрены следующие условия: операции, проводимые клиентом, осуществляются в пределах остатка денежных средств; плата за услуги взимается банком путём списания денежных средств со счёта в день совершения операции в соответствии с тарифами банка; проценты на остатки денежных средств не начисляются; клиент может предоставить право совершения любых действий своему представителю на основании доверенности; все операции, включая внесение, снятие, покупку валюты или перевод денежных средств, производятся после предъявления клиентом документа, удостоверяющего его личность.

**5. Прочитайте следующие пословицы, афоризмы и высказывания. Объясните их значение на русском языке:**

1. Деньги существуют для того, чтобы их тратить. (Карл Маркс)
2. Копѣйка к копѣйке – проживѣт и семѣйка. (русская пословица)
3. Деньги – хорóший слуга, но плохой хозяин. (Фрэнсис Бэкон)
4. Без нужды живѣт, кто деньги бережѣт. (русская пословица)

**6. Попрóбуйте перевести на чѣский язык выражения, часто используемые в русском языке:**



1. бросать деньги на ветер
2. ни за какие деньги
3. не при деньгах/при деньгах
4. сорить деньгами

**Základní rozdíly v užití vidu v ruštině a češtině**

Už víte, že podobně jako v češtině rozlišujeme v ruštině slovesa **dokonavá** a slovesa **nedokonavá**, která vytváří **vidové dvojice** (спросить – спрашивать, дать – давать, забыть – забывать). Užití vidů v češtině a ruštině se ve většině případů shoduje. Existuje ale několik rozdíků. Základní odlišnosti si **zapamatujte**:

1. Ve větách s **opakovaným dějem** se v ruštině mnohem častěji používá **sloveso nedokonavé**, zatímco v češtině může být použito jak **sloveso dokonavého**, tak i **nedokonavého vidu**:

Когда у меня болит голова, я <b>пришмáю</b> таблетку.	Když mě bolí hlava, <b>beru/vezmu</b> si prášek.
Каждое утро я <b>убираю</b> свою комнату.	Каждé ráно <b>uklízím/uklidím</b> svůj pokoj.

**2. V rozkazovacím způsobu ve významu zdvořilého vybidnutí ruština na rozdíl od češtiny užívá slovesa nedokonavého vidu:**

<b>Проходите</b> , пожалуйста.	<b>Pojd'te dál</b> (vejděte).
<b>Садитесь</b> , пожалуйста.	<b>Sedněte si</b> (posad'te se).

Dokonavý tvar je spíše rozkazem (Пройдите! Сядьте!).

**3. Slovesa pohybu nedokonavého vidu ve tvaru minulého času typu ходил, ѣздил jsou v češtině často nahrazena slovesem být (a ne odpovídajícími formami – chodil, přijížděl):**

Вчера мы <b>ходили</b> купаться.	Вчера jsme se <b>byli</b> koupat.
Он <b>ѣздили</b> за грибами.	<b>Byli</b> na houbách.

Z následujícího přehledu se naučte obtížnější vidové dvojice. Neznámá slovesa vyhledejte ve slovníku:

Dokonavá	Nedokonavá
взять	брать
выбрать	выбирать
умереть	умирать
нарезать	нарезать
найти	искать
положить	класть
сказать	говорить
поймать	ловить
упасть	падать

Dokonavá	Nedokonavá
лечь	ложиться
захотеть	хотеть
смочь	мочь
решить	решать
снять	снимать
обогнать	обгонять
стереть	стирать
съесть	съедать
суметь	уметь

**7. Переведите:**



1. Když chceme ochutnat italská jídla, jdeme do pizzerie.
2. Vezměte si.
3. Obvykle rychle změní svůj názor.
4. Každý den maminka umyje nádobi a uklidí v dětském pokoji.
5. Zeptej se nás, na co chceš.
6. Dvakrát týdně si jde Michail zaplavat.
7. Když je venku hezky, jdeme do lesa.
8. Pojd' dál.
9. Vždy sem přijde, objedná si černou kávu a přečte noviny.
10. O prázdninách jsme byli v Itálii.
11. Odložte si.
12. Když mám problémy, zavolám rodičům.
13. Pokaždé se zpozdí.
14. V neděli jsem zašel do historického muzea.

### 8. Doplňte sloveso opačného vidu:



1. Вы всё время берёте два вида чая, а в этот раз вы ..... только один. 2. Лихачёв постоянно обгоняют новичков, а совсем недавно я ..... лихача. 3. О том, что он сейчас скажет завтра, мы ..... уже сегодня. 4. Ваня всегда решает сложные задачи, а Колька сначала должен ..... лёгкую. 5. В этот раз я не справлюсь, а он всегда ..... . 6. Ты каждый раз падаешь на этом месте. Машенька, смотри не ..... ! 7. Известный режиссёр Кононов опять снял исторический фильм. Ему ничего больше ..... . 8. Мы нашли в шкафу дедушкино пальто, теперь мы ..... его старый чемодан. 9. Почему ты стираешь эти слова? Когда ....., тогда скажу. 10. Марина всё время выбирает интересные статьи. Какие она ..... сегодня? 11. Папа обычно съедает две тарелки каши. Сестра так много не ..... . 12. Наши сыновья легли спать в восемь часов. Во сколько обычно ..... ваши дети?

### Spojky

Zopakujte si frekventované spojky:

и	Я сходил в магазин <b>и</b> купил книгу.	<b>a</b>
чтобы	Она ушла, <b>чтобы</b> успеть на поезд.	<b>aby</b>
хотя	<b>Хотя</b> он мог остаться в Америке, он вернулся.	<b>ačkoli</b>
когда	Я скажу вам это, <b>когда</b> всё узнаю.	<b>až</b>
или...или	Я возьму <b>или</b> бутылку белого, <b>или</b> красного.	<b>buď–anebo</b>
как только	Позвони, <b>как только</b> дойдёшь домой.	<b>jakmile</b>
если	<b>Если</b> вы это сделаете, вы получите наше согласие.	<b>jestliže</b>
или	Это Ольга <b>или</b> Анна.	<b>nebo</b>
поэтому	Он опоздал, <b>поэтому</b> уже не пришёл.	<b>proto</b>
потому что	Они ушли, <b>потому что</b> им не с кем было поговорить.	<b>protože</b>
несмотря на то что	<b>Несмотря на то что</b> уже поздно, мы пойдём гулять.	<b>přestože</b>
что	Вы знаете, <b>что</b> она вернулась?	<b>že</b>
между тем как/пока	<b>Между тем как/Пока</b> он пел, мы разговаривали.	<b>zatím co</b>
не только...но и	Придёт <b>не только</b> Игорь, <b>но и</b> Павел.	<b>nejen–ale i</b>

### 9. Doplňte vhodné spojky:



1. Ты почиштишь картошку ..... помоешь кастрюлю? 2. .... я получу кредитную карточку, я сразу куплю себе велосипед. 3. Ребята сказали, ..... Наташа сдала все экзамены и уехала в Москву. 4. .... не заболеть, необходимо регулярно заниматься спортом. 5. .... на улице лило как из ведра, мальчик побежал на площадку. 6. Он добился всего, ..... это было просто. 7. Степанов перевёл деньги на мой счёт, ..... мы подписали с ним договор. 8. .... повара не приготовят все эти блюда, их уволят с работы. 9. .... студенты заполняли бланки, профессор читал литературный журнал. 10. Внедряются новейшие технологии, ..... сроки доставки значительно сократились. 11. .... вы заплатите штраф, ..... пройдёте со мной в отделение милиции. 12. Он не верит Виктору, ..... в последний раз он так и не сказал правду. 13. В банке можно ..... открыть счёт, ..... получить кредит. 14. .... заместитель выяснит, в чём дело, он вам обязательно позвонит.

### Sponové sloveso являться

#### Pozorujte:

Наша депутаты **являются** самыми богатыми в мире.  
*Naši poslanci jsou nejbohatší na světě.*

Доллар США **является** основной валютой, используемой в мировой торговле.  
*Americký dolar je základní měnou světového obchodu.*

Pamatujte, že sponové sloveso **являться кем, чем** se pojí se 7. pádem a užívá se zejména v odborném jazyce. V češtině mu odpovídá sloveso **být kdo/co, být jaký**.

#### 10. Následující věty napište se slovesem являться:



1. Новосельцев – самый опытный сотрудник в нашей компании. 2. Финансовые услуги – наиболее востребованные услуги на почтамте. 3. Ускорение обслуживания клиентов – один из основных показателей модернизации банковских услуг. 4. Москва – столица Российской Федерации. 5. Повышение качества – главная задача белорусского завода. 6. Эрмитаж – один из самых известных музеев мира. 7. Письмо Лидии Матвеевны – единственное доказательство невиновности Виктора. 8. Чешская корпорация „Богема-экспо“ – лидер на мировом рынке. 9. Доброта и трудолюбие – черты, редко встречающиеся сегодня у людей. 10. Возможность быстро отправлять и получать письма – преимущество общения посредством Интернета.

## Тебе следует учиться

Zapamatujte si konstrukci **следовать кому + infinitiv**:

Тебе <b>следует</b> учиться.	Měl by ses učit.
Ему <b>не следует</b> туда ехать.	Neměl by tam jezdit.
Вам <b>бы следовало</b> тренироваться.	Měli byste trénovat.
Ей <b>бы следовало</b> больше читать.	Měla by více číst.

**Zapamatujte si**, že vazba **следует + infinitiv** vyjadřuje radu, doporučení a překládáme ji jako měl bys, měla bys, měli byste. Tato vazba je v ruštině velmi frekventovaná. Dobře se ji naučte.

### 11. Porad'te, co by měl kdo dělat. Používejte vazbu *следует + infinitiv*:

1. Мiша, почему ты не занимаешься спортом? 2. Алексiй Дмитриевич, почему вы не отдохнете? 3. Нiна, почему ты не готовишься к экзаменам? 4. Андриiша, почему ты не ешь фрукты? 5. Зинаида Павловна, почему вы не работаете? 6. Максiм Александрович, почему вы не поговорите с братом? 7. Светлана, почему ты не принимаешь лекарства? 8. Галина, почему ты не повторишь грамматику? 9. Господин Новак, почему вы не встретитесь с деловыми партнерами? 10. Виктор, почему ты не позвонишь туда? 11. Мама, почему ты не уберешь квартиру? 12. Роман Дмитриевич, почему вы не заедете за портфелем? 13. Катя, почему ты не переведешь статью? 14. Марина Васильевна, почему вы не продадите машину?

### 12. K následujícím slovům připojte významově stejné frazeologismy. Pokuste se je přeložit a použijte je ve větách:



- |                |                            |
|----------------|----------------------------|
| 1. лениться    | А. языком чесать           |
| 2. много       | Б. шевелить мозгами        |
| 3. халатно     | В. из семи печей хлеб ел   |
| 4. откровенный | Г. язык прикусить          |
| 5. работать    | Д. ни свет, ни заря        |
| 6. болтать     | Е. лошадиная доза          |
| 7. рано        | Ж. положить руку на сердце |
| 8. молчать     | З. на скорую руку          |
| 9. опытный     | И. лежать на боку          |
| 10. думать     | К. горбить спину           |

## Часть В

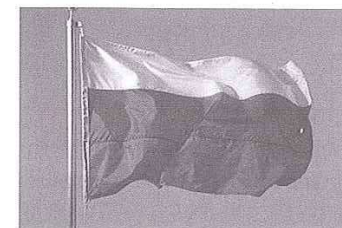
### Гимн и флаг России

#### 1. Послушайте, а затем прочитайте текст:

125 L19\_A03



Текст нынешнего гимна Российской Федерации был утверждён в декабре 2000 года. Музыка прежнего советского гимна, которую сочинил Александр Васильевич Александров, осталась. Однако слова изменились, их автором является Сергей Владимирович Михалков.



Порядок использования государственного гимна установлен конституционным законом. В его основе не только как, но и в каких случаях исполняется гимн. Известно, что гимн звучит во время встреч и проводов глав иностранных государств, при вступлении в должность Президента Российской Федерации, при открытии и закрытии заседаний Государственной Думы, а также во время различных праздников и торжественных мероприятий.

Государственный флаг, являющийся официальным государственным символом Российской Федерации, представляет собой прямоугольное полотнище из трёх равновеликих горизонтальных полос: верхней – белого, средней – синего и нижней – красного цветов. В настоящее время не существует официального толкования цветов российского флага, однако в дореволюционные времена они трактовались следующим образом: белый – цвет свободы, синий – цвет Богородицы, и красный цвет представлял собой символ державности.

#### Что значит это слово?

державность, -ти <i>ž</i>	mocnost
должность, -ти <i>ž</i>	funkce, postavení
исполняться, -яется, -яются (1. a 2. os. se neužívá)	hrát se, přednášet se
конституционный, -ая, -ое, -ые	konstituční, ústavní
полотнище, -а <i>s</i>	velké plátno, pás
провода, -ов <i>romp.</i>	loučení, vyprovázení
равновеликий, -ая, -ое, -ие	rovnoměrný, pravidelný
сочинить, -нию, -нишь, -нят	napsat, složit, zkomponovat
толкование, -ия <i>s</i>	výklad, vykládání
торжественный, -ая, -ое, -ые	slavnostní
трактовать, -тую, -туешь, -туют	vykládat
утвердить, -жу, -дишь, -дят	schválit
флаг, -а <i>m</i>	vlajka

## Работа с текстом

2. Расскажите, о чём текст.

3. Послушайте, а затем прочитайте текст Государственного гимна Российской Федерации. Попробуйте рассказать, о чём поётся в гимне. Сравните его с гимном вашей страны:



126 L19\_A04

Россия – священная наша держава,  
Россия – любимая наша страна.  
Могучая воля, великая слава –  
Твое достоянье на все времена!

Славься, Отечество наше свободное,  
Братских народов союз вековой,  
Предками данная мудрость народная!  
Славься, страна! Мы гордимся тобой!

От южных морей до полярного края  
Раскинулись наши леса и поля.  
Одна ты на свете! Одна ты такая –  
Хранимая Богом родная земля!

Славься, Отечество наше свободное,  
Братских народов союз вековой,  
Предками данная мудрость народная!  
Славься, страна! Мы гордимся тобой!

Широкий простор для мечты и для жизни  
Грядущие нам открывают года.  
Нам силу даёт наша верность Отчизне.  
Так было, так есть и так будет всегда!

Славься, Отечество наше свободное,  
Братских народов союз вековой,  
Предками данная мудрость народная!  
Славься, страна! Мы гордимся тобой!

(С. В. Михалков)

4. Ответьте на следующие вопросы:

1. Из каких цветов состоит флаг РФ?
2. Кто сочинил музыку гимна РФ?
3. Когда был утверждён нынешний гимн РФ?
4. Что означают отдельные цвета российского флага?
5. Кто написал текст гимна РФ?
6. В каких случаях исполняется государственный гимн?
7. Как выглядит флаг ЧР?
8. Как называется гимн ЧР?

## 5. ВЛАСТЬ или РОДИНА?

Будьте осторожны, друзья! Запомните значение и правильный перевод следующих слов!

**ВЛАСТЬ** neznamená v češtině VLAST, ale MOC → VLAST = РОДИНА  
**РОДИНА** neznamená v češtině RODINA, ale VLAST → RODINA = СЕМЬЯ

## Skloňování podstatných jmen *мать* а *дочь*

Podstatná jména ženského rodu *мать*/matka а *дочь*/dcera mají zvláštní skloňování. Pozor na přízvuk.

	Jednotné číslo	Koncovky	Množné číslo	Koncovky
1.	мать	–	мáтери	-ери
2.	мáтери	-ери	матерей	-ерей
3.	мáтери	-ери	матеря́м	-еря́м
4.	мать	–	матерей	-ерей
6.	о матери	-ери	о матеря́х	-еря́х
7.	мáтерью	-ерью	матеря́ми	-еря́ми
1.	дочь	–	до́чери	-ери
2.	до́чери	-ери	до́черей	-ерей
3.	до́чери	-ери	до́черя́м	-еря́м
4.	дочь	–	до́черей	-ерей
6.	о дочери	-ери	о до́черя́х	-еря́х
7.	до́черью	-ерью	до́черя́ми/до́черья́ми	-еря́ми/-ерья́ми

6. Doplňte vhodný tvar podstatných jmen *мать* а *дочь*.  
Tam, kde je to možné, užitje obě dvě varianty:



1. Всемирная организация борется за права ..... (мн. ч.).
2. Нина с ..... (ж. ч.) договорились никогда не ругаться.
3. Сколько у вас ..... ? – У нас 2 .....
4. О состоянии ..... (ж. ч.) мне не сказали ни слова.
5. С младшей ..... я не согласна.
6. Расскажите что-нибудь о ..... (мн. ч.).
7. Врач выписал ..... (ж. ч.) капли и сироп.
8. Когда она наконец поговорит с ..... (ж. ч.)?
9. Отец гордится своими .....
10. В этом году приехали все мои .....

## Infinitiv v ruštině a češtině

Ačkoli je funkční oblast infinitivu v ruštině mnohem širší než v češtině, užití infinitivu v ruštině i češtině se často shoduje. Existuje ale několik případů, kdy se v ruštině na rozdíl od češtiny infinitiv neužívá. Zapamatujte si dva základní rozdíly:

### 1. Po slovesech smyslového vnímání:

Я вижу, что/как Ольга приходит.	Vidím Olgu přicházet.
Я слышал, как Максим поёт.	Slyšel jsem Maxima zpívat.

### 2. Po slovesech pohybu zejména v rozkazu a budoucím čase (+ dokonavé sloveso):

Иди открой дверь!	Иди открыть дверь!
Пойду вымою посуду.	Пойду вымыть посуду.

### 7. Tvořte věty podle vzoru:



*Надо постирать бельё. (ты) → Иди постирай бельё! → Я пойду постираю бельё.  
Надо постирать бельё. (вы) → Идите постирайте бельё! → Мы пойдём постираем бельё.*

1. Надо обратиться на кухню. (вы) 2. Надо купить пакет молока. (ты) 3. Надо посоветоваться с адвокатом. (ты) 4. Надо заказать столик в ресторане. (вы) 5. Надо написать домашнее задание. (ты) 6. Надо скачать новую программу. (вы) 7. Надо почистить зубы. (ты) 8. Надо сбегать на почту. (ты) 9. Надо заполнить форму. (вы) 10. Надо перевести текст на чешский язык. (ты) 11. Надо прочитать диктант. (вы) 12. Надо сбегать в киоск. (ты)

## Užití předložek

Zopakujte si rozdílné pády v užití předložek:

по паркам	по комú, чемú (3. p.)	po kom, čem (6. p.)
против воли	против когó, чегó (2. p.)	proti, naproti komu, čemu (3. p.)
между тобой и мной	между кем, чем (7. p.)	mezi kým, čím; mezi koho, со (7. p./4. p.)
для сестры	для когó, чегó (2. p.)	pro koho, со (4. p.)

### 8. Слова в závorkách dejte do správného tvaru:



гулять по ..... (улицы) городка; отличие между ..... (компьютер) и ..... (ноутбук); сделать сюрприз для ..... (дочь); расти не по ..... (дни), а по ..... (часы); выступить против ..... (революция); забронировать номер для ..... (коллега); ездить по ..... (банки) и узнавать информацию; находиться между ..... (дом культуры) и ..... (высотное здание); быть против ..... (твое решение); бегать по ..... (вокзал); подарок для ..... (я); жить между ..... (небо) и ..... (земля); не спать по ..... (ночи); подарок для ..... (отец) и ..... (мать)

### 9. Прочтите si úryvek z díla Jevgenije Griškovce. Podle smyslu doplňte chybějící slova ve správném tvaru a text přeložte. Úryvek stručně převyprávějte rusky. Neznámá slova vyhledejte ve slovníku:



сильно, не догадываться, дача, уроки, плакать, кабинет, приводить, подряд, вести, выражение, костюмчик, букет, ненавидеть, здорово, спрашивать, рукава, этаж

Ты идёшь, вот так, ну, чтобы руки не касались ....., а сквозь ветки и снег на втором ..... светятся три окна. Светятся таким ядовитым, особым светом. Это ..... русского языка. И сейчас будет сразу два урока русского ..... И ты идёшь, но это хуже всего, это горе, это нестерпимая...

И ведь ты всё выучил, и ..... сделаны, и, в общем, бояться нечего. Но... Эти три окна... И в голове проскакивают разные варианты того, как этого можно избежать, и мысли о том, как было бы ....., если бы... или о том, что пацаны из 48-й школы рассказывали, как они... Но ты идёшь... Ужас...

Просто ты ещё не знаешь, что учительница тебя ..... Нет, не потому, что ты такой или сякой<sup>1</sup>. А просто она тебя ..... не любит. Ты ещё ....., что тебя могут не любить, ну потому, что ты ещё...

(...)

Я не могу смотреть, как ..... в школу 1 сентября первоклассников. Это просто ужасное зрелище. Чаще всего бывает... разная погода. Дождь или солнце – это не важно. Нарядная мама ведёт чистенького, в новом ....., ещё не школьника, ещё... маленького такого мальчика. Тот не выхлестается<sup>2</sup>, он несёт ..... срезанных бабушкой на ..... цветов, которая ещё вчера ....., дескать<sup>3</sup>, вот как время бежит, вот наш, ну, я не знаю, Сашенька, уже и в школу... А он идёт с этими цветами, глаза без ....., и чего-то там себе воображает. Вот ..... его к школе, там много людей, первый

1 takový a makový

2 být smířený, nenamítat

3 prý



звонók. И там егó оставяют... Учítельница пёрвая моя... Алевтíна Петрóвна íли Зинаída Николáевна... А потóm мáльчик приходит из шкóлы... такой стрáнный...

Родítели .....: „Ну как?“

А чегó „как“? (Этo не мáльчик говорít, этo я говорю).

А чегó „как“? Да тóчно так же! В тóчности. Вы же там сáми были. Вы же... Так что не нáдо... Знáете же...

(Евгéний Гришковéц, „Как я съел собáку“)

### Skloňování číslovek 200–1000, миллион, миллиард

	двéсти	трíста	чeтырeста	пятьсóт
1.	двéсти	трíста	чeтырeста	пятьсóт
2.	двухсóт	трéхсóт	чeтырeхсóт	пятисóт
3.	двумстáм	трёмстáм	чeтырeмстáм	пятистáм
4.	двéсти	трíста	чeтырeста	пятьсóт
6.	о двухстáх	о трéхстáх	о чeтырeхстáх	о пятистáх
7.	двумястáми	трeмястáми	чeтырeмястáми	пятьюстáми

Podle číslovky **пятьсóт** skloňujeme číslovky **шeстьсóт**, **семьсóт**, **восемьсóт** а **девятьсóт**. Чíslovku **тысяча** skloňujeme jako podstatné jméno **недeля** (7. pád jedn. čísla tisícей í тысячю), číslovky **миллион**, **миллиáрд** skloňujeme jako podstatné jméno **завóд**.

### Skloňování víceslovných číslovek

	чeтырe	ты́сячи	трíста	сóрок	пять	мáшín
1.	чeтырe	ты́сячи	трíста	сóрок	пять	мáшín
2.	чeтырeх	ты́сяч	трéхсóт	сорокá	пяти	мáшín
3.	чeтырeм	ты́сячам	трёмстáм	сорокá	пяти	мáшínám
4.	чeтырe	ты́сячи	трíста	сóрок	пять	мáшín
6.	о чeтырeх	ты́сячах	трéхстáх	сорокá	пяти	мáшínáх
7.	чeтырeмя	ты́сячами	трeмястáми	сорокá	пятью	мáшínáми

**Пáмáтуйте:** U víceslovných číslovek se skloňuje **кáждá чáст** (двéсти трíдцать пять, двухсóт трíдцáти пяти, двумстáм трíдцáти пяти... двумястáми трíдцáтью пятью; три ты́сячи чeтырeста семь, трéх ты́сяч чeтырeхсот семí, трём ты́сячам чeтырeмстáм семí... трeмя ты́сячáми чeтырeмястáми семью atd.).

### 10. Переведите:



1. Na poště se vyplácejí důchody a přijímají platby za elektřinu a telefon. 2. Přestože jsem tam volal třikrát, nikdo nezvedal sluchátko. 3. Chcete si otevřít účet v bance? 4. Nezapomeňte vyplnit poštovní směrovací číslo. 5. Když mě bolí hlava, vezmu si prášky. 6. Viděli jsme ho hrát fotbal. 7. Je nutné zadat pin kód a uvést potřebnou peněžní částku. 8. Proč rozhazuješ peníze? 9. Od rána do večera chodí po obchodech a nakupují dárky. 10. Pokud se bojíte nosit v kapse velké bankovky, můžete vše platit kartou. 11. Měsíční splátka zahrnuje také procenta za poskytnutí úvěru. 12. Jděte se podívat, kdo přišel. 13. Předložte doklad o totožnosti. 14. Nesmíš tak mluvit s matkou! 15. Tato technologie je neefektivnější.

### Анекдóт

Клиэнт бáнка спрашивáет сотрúдницу:

„Вот хочú положít в ваш бáнк 1000 дóллáров, но что бúдет, если бáнк ваш зáвтра весь разгóнят<sup>4</sup> и всё правлénие посáдят<sup>5</sup>? Кудá идтí с претéнзиями<sup>6</sup>?! Кто вернёт вкáд? ...“

А из óчереди емú отвeчáют:

„А что, на тáкое святóе дéло тебé кáких-то 1000 дóллáров жáлко?“



- 4 rozpustit  
5 zavřít do vězení  
6 nároky, požadavky  
7 líto